

4 Opbergen.

Het reddingvest is ontworpen voor opslag binnen de ruimte waar de vaar-gasten verblijven. Het dient beschermt te worden tegen zonnestraling.

5 Onderhoud door de SECUMAR-SERVICE.

Laat uw reddinggordel regelmatig door de SECUMAR-SERVICE keuren. De keuring is geldig tot en met de aangegeven datum die u kunt lezen op de SECUMAR-SERVICE sticker geplaatst op de heup/borstband (eventueel andere/ kortere termijnen kunnen vastgesteld zijn). Bij ontbreken van de service-sticker dient de gordel zondermeer gekeurd te worden. De keuring kan alleen uitgevoerd worden aan gordels die hun maximale levensduur nog niet hebben bereikt (zie hiervoor de bijgevoegde produktinformatie).

Service sticker



Markering in stickerhouderand geeft de maand aan.

Jaaraanduiding maximale geldigheid keuring

6 Noodverlichting

De batterij met de schuifschakelaar aan het eind van de kabel moet met het water in contact komen. Standaard wordt het licht geleverd voor automatische activering met de schuifschakelaar in de positie AUTO. Om het licht uit te schakelen (bijv. overdag) kan men de schuifschakelaar in de stand OFF zetten.

Het licht gaat uit, zodra de batterij niet meer met water in contact komt.



3 Sådan udløses vesten

Ved nedsænkning i vand udløses vesten automatisk (opblæsning af nedre kammer). Andre steder end i vandet eller ved svigt i den fuldautomatiske udløser, kan vesten pustes op ved at trække i vestens manuelle håndudløser (på venstre side set fra brugeren).

Opblæsning af det øvre kammer:

Det øvre kammer pustes op ved at trække i vestens manuelle håndudløser (på højre side set fra brugeren).

Oppustning med munden (tæthedskontrol)/efterfyldning af luft:

Vesten åbnes i venstre side (set fra brugeren), og beskyttelsesknappen på mundventilen fjernes. Vesten pustes op gennem mundventilen. Ved efterfyldning af luft efter vesten er pustet op med CO₂, bør det undgås at indånde CO₂ (CO₂ er ikke giftigt, men kan medføre hosteanfald og svimmelhed).

4 Opbevaring

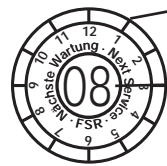
Redningsvesten må kun opbevares indendørs. Beskyt den mod sollys.støp

5 Eftersyn hos SECUMAR SERVICE

Få vesten efterset/serviceret regelmæssigt hos SECUMAR SERVICE. Vesten har et servicemærke monteret på gjorden omkring livet, der indikerer hvornår vesten er forfalden til service (OBS, i visse tilfælde kan andre forskrifter være gældende). Mangler dette servicemærke anbefales det absolut at sende vesten til service. Serviceeftersyn kan kun udføres på veste der ikke har overskredet den maksimale levetid (se herom i den vedlagte produktinformation).

Servicemærkat

Markering i mærkatens kant viser måned.



Årstal for næste service

6 Nødlys

Batteriet med skydekontakten for enden af ledningen skal være under vand. Standardmæssigt bliver redningsvestlyset leveret hvor skydekontakten er i stillingen AUTO - d.v.s. automatisk aktivering. Naar batteriet kommer du af vandet slukker redningsvestlyset automatisk. Lyset bliver deaktiveret i stillingen OFF.

DK

Brugervejledning for SECUMAR HSC 150 SOLAS redningsveste

- Indhold:
- 1 Vigtige oplysninger
 - 2 Sådan tages vesten på
 - 3 Sådan udløses vesten
 - 4 Opbevaring
 - 5 Eftersyn hos SECUMAR SERVICE
 - 6 Nødlys

1 Vigtige oplysninger:

Vis alle passagerer - voksne og børn - før afrejse, hvordan redningsvesten benyttes. Redningsvesten skal efter benyttelse, eller ved brud i forpakningen til service i en autoriseret SECUMAR service station. Vesten er egnet til en nødsituation, må ikke benyttes til varigt brug.

En redningsvest er en ekstra hjælp til at forhindre en person i at drukne. Det er ikke en garanti for at blive reddet eller at overleve. Vær opmærksom på oplysningerne til og på vesten.

Vesten er kun egnet til brug ved temperaturer over -10°C. Ved temperaturer omkring 0°C kan opblæsningen være en smule forsinket. Ved temperaturer indtil -10°C kan forsinkelsen være mere end fordoblet!

Hvis/når spring i vandet er nødvendigt, lægges armene over kors ovenpå vesten for at forhindre kvæstelser og beskadigelse. Dette er især gældende hvis vesten, allerede før springet i vandet, er oppustet. Undgå så vidt det er muligt spring fra over 3 meters højde.

Hvis der bæres ekstra vægt, beklædning med opdrift eller anden form for opdriftsmiddel, kan vestens funktion være nedsat.

Beskrivelse

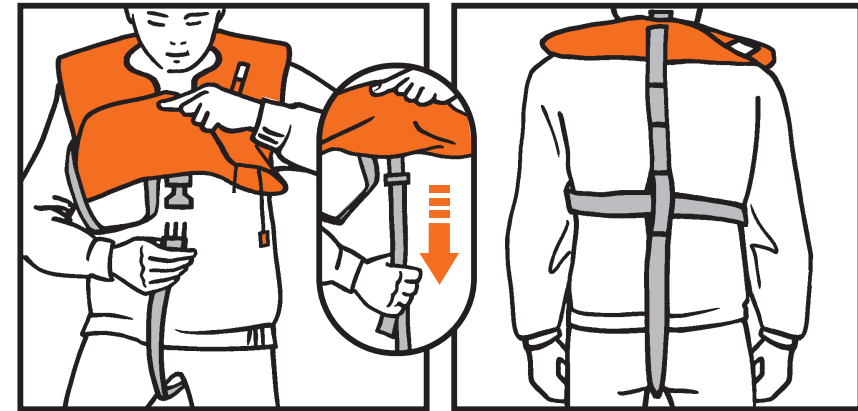
Redningsveste i.h.t Solas krav er udstyret med et dobbelt opdriftskammer. Som standard vil det nedre kammer opblæses af den automatiske udløsermekanisme. Det øvre kammer fungerer som reserve. Det kan aktiveres når nødvendigt via den manuelle udløser på undersiden af kamret. I.h.t Solas skal redningsvesten udstyres med et godkendt nødlys.

2 Sådan tages vesten på

Redningsvesten bæres altid udenpå tøjet. Metalspændet åbnes, og vesten trækkes over hovedet. Spændet lukkes forsvarligt (se også vedlagte produktinformation). Vesten må aldrig bæres åben.

Indstil vestens gjorde således at der er plads til to fingre (ca. 2 cm.) imellem gjorden omkring maven og kroppen. Redningsvesten skal, for at være funktionsdygtig, sidde tæt ind til kroppen.

OBS: en åbenstående eller for løst indstillet redningsvest kan være farlig.



SECUMAR
HSC 150
SOLAS

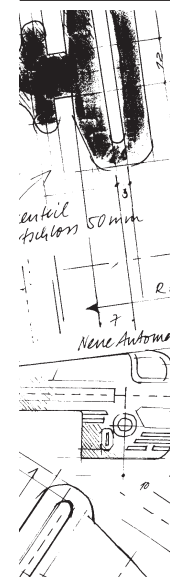
temperature range
-10°C to +65°C
oil and petrol resistant

SeeBG: 416.023

SECUMAR, Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co., 25488 Holm / Germany

- D Rettungsweste 150 N
automatisch aufblasbar (32g/32g CO₂)
Rettungsweste, nur wenn vollständig aufgeblasen!
Weisen Sie Ihre Kinder ein!
- GB Lifejacket 150 N
automatically inflated (32g/32g CO₂)
Not a lifejacket until fully inflated!
Instruct your children properly!
- NL Reddingvest 150 N
automatische bediening (32g/32g CO₂)
Geen reddingvest, indien niet volledig obgeblazen!
Vooral kinderen dienen met aandacht geïnstrueerd te worden!
- DK Redningsvest 150 N
Fuldautomatik (32g/32g CO₂)
Fungerer kun som redningsvest når vesten er komplet oppustet!
Instruer også Deres børn grundigt!

Date of Manufacture: _____ Next service: _____



Gebrauchsanweisung für SECUMAR HSC 150 SOLAS

Instructions for use for SECUMAR HSC 150 SOLAS

Gebruiksaanwijzing voor SECUMAR HSC 150 SOLAS

Brugervejledning for SECUMAR HSC 150 SOLAS



Gebrauchsanleitung für SECUMAR HSC 150 SOLAS Rettungswesten

- Inhalt:
- 1 Wichtige Hinweise
 - 2 Anlegen der Rettungsweste
 - 3 Aufblasen der Rettungsweste
 - 4 Lagerung
 - 5 Wartung im SECUMAR SERVICE
 - 6 Seenotleuchte

1 Wichtige Hinweise:

Weisen Sie alle Passagiere - Erwachsene und Kinder - vor jedem Antritt der Reise in den Gebrauch der Rettungsweste ein!

Die Rettungsweste ist nach jedem Gebrauch, sowie bei jeder Beschädigung der Verpackung, in eine autorisierte SECUMAR Service-Station zu geben.

Die Weste ist für den Notfall konzipiert und nicht für den ständigen Gebrauch geeignet.

Eine Rettungsweste ist eine Hilfe zum Schutz gegen Ertrinken. Sie gibt keine Garantie für Rettung oder Überleben. Beachten Sie die Hinweise auf/ an der Rettungsweste. Die Rettungsweste ist nur für Temperaturen über -10°C geeignet. Bei Temperaturen um 0°C ist eine gewisse Verzögerung der Auslösung möglich, bei Temperaturen bis -10°C kann sich die Ansprechzeit mehr als verdoppeln!

Beim Sprung ins Wasser sind die Arme über der Rettungsweste zu verschränken, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden! Dies gilt insbesondere, wenn die Rettungsweste bereits aufgeblasen ist. Vermeiden Sie Sprünge aus über 3 m Höhe.

Wenn Sie zusätzliche Gewichte oder Auftriebskörper mit sich tragen oder Ihre Bekleidung Auftrieb erzeugt, kann die Funktion der Rettungsweste beeinträchtigt werden.

Beschreibung

Rettungswesten nach SOLAS sind mit einem Doppelkammer-schwimmkörper ausgestattet. Die untere Kammer wird standardmäßig über die vollautomatische Aufblasvorrichtung aufgeblasen. Die obere Kammer stellt eine Sicherheitsreserve dar, die bei Bedarf mit der Handauslösung aktiviert werden kann. Jede Rettungsweste nach SOLAS ist mit einem zugelassenen Licht auszustatten.

2 Anlegen der Rettungsweste:

Tragen Sie die Rettungsweste immer über der Kleidung. Öffnen Sie den Verschluss und ziehen Sie die Rettungsweste über den Kopf, an. Verschluss sicher schließen, siehe hierzu auch die beigelegte Produktinformation. Niemals offen tragen.

Stellen Sie den Leibgurt so ein, daß im angelegten Zustand ca. 2 cm (zwei Finger) zwischen Körper und Leibgurt passen. Nur eine fest am Körper sitzende Rettungsweste kann Sie im Wasser in der stabilen Rückenlage halten.

ACHTUNG: Ein lockeres oder offenes Tragen der Rettungsweste ist gefährlich.

3 Aufblasen der Rettungsweste:

Beim Eintauchen in das Wasser wird die untere Kammer der Rettungsweste vollautomatisch aufgeblasen. Außerhalb des Wassers oder bei Versagen der Vollautomatik kann der Aufblasvorgang durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine ausgelöst werden (linke Seite vom Träger aus gesehen).



Aktivieren der oberen Kammer:

Die obere Kammer wird durch kräftiges Ziehen an der Handauslöseleine auf der rechten Seite (vom Träger aus gesehen) aufgeblasen.

Aufblasen von Mund (Dichtigkeitsprüfung)/ Nachblasen:

Öffnen Sie die Rettungsweste auf der linken Seite (vom Träger aus gesehen) von Hand und blasen Sie den Schwimmkörper über das Mundventil mit Atemluft auf. Ziehen Sie hierzu die Staubschutzkappe vom Mundventil ab. Beim Nachblasen über das Mundventil ist das Einatmen von CO₂-Gas aus dem Schwimmkörper zu vermeiden (ungiftig, jedoch ist ein Hustenreiz oder Benommenheit möglich).

4 Lagerung:

Die Rettungsweste ist für die Lagerung innerhalb des Fahrgastraumes konstruiert. Sie ist vor direkter Sonnenbestrahlung zu schützen.

5 Wartung im SECUMAR SERVICE:

Lassen Sie Ihre Rettungsweste regelmäßig im SECUMAR SERVICE warten. Die Wartung der Rettungsweste ist zu dem auf der SERVICE-Plakette auf dem Leibgurt angegebenen Termin fällig (Empfehlung, ggf. sind andere Vorschriften zu beachten). Bei fehlender Plakette ist eine Wartung unbedingt durchzuführen.

Die Wartung kann nur für Geräte vorgenommen werden, die ihre maximale Lebensdauer noch nicht überschritten haben (siehe hierzu beigelegte Produktinformation).

Serviceplakette



Markierung im Plakettenrand zeigt den Monat an

Jahresangabe der nächsten fälligen Wartung

6 Seenotleuchte

Die Batterie mit dem Schiebeschalter am Kabelende muß mit Wasser in Berührung kommen. Standardmäßig wird das Licht zur automatischen Aktivierung mit dem Schiebeschalter in der Position AUTO ausgeliefert. Zur Deaktivierung (z.B. bei Tageslicht) ist der Schiebeschalter in die Position OFF zu bringen.

Das Licht erlischt ebenfalls, sobald die Batterie nicht mehr mit Wasser in Berührung ist.

Instructions for SECUMAR HSC 150 SOLAS lifejackets

- Contents:
- 1 Important instructions
 - 2 Donning the lifejacket
 - 3 Inflating the lifejacket
 - 4 Storage
 - 5 Maintenance by SECUMAR SERVICE
 - 6 Distress light

1 Important instructions

Show all passengers - both adults and children - how to use the lifejacket before the commencement of each journey!

The life jacket is to be given to an authorized service station for maintenance each time it has been used, as well as each time the packaging has been damaged.

The life jacket is designed for operation in an emergency and is not suitable for constant use.

A lifejacket is an aid to protect from drowning. It does not guarantee rescue or survival. Note the instructions on the lifejacket.

The lifejacket is only suitable for temperatures in excess of -10° C. At temperatures around 0° C a slowed reaction of the automatic inflator is possible. Temperatures down to -10° C may double the reaction time of the automatic inflator!

When jumping into the water, fold your arms over the lifejacket to avoid injuries and damage. This applies in particular when the lifejacket is already inflated. Avoid jumps of more than 3 m in height.

The functioning of the lifejacket can be impaired if you are carrying additional weights or float bodies with you, or if your clothing acts as a float.

Description:

Lifejackets according to SOLAS regulations are equipped with a double buoyancy chamber. As a standard the lower chamber will be inflated by the fully automatic inflation device. The upper chamber acts as a safety reserve. It can be activated by the manual inflation device on the lower side when required. According to SOLAS requirements each lifejacket has to be equipped with an approved sea light.

2 Donning the lifejacket

The lifejacket is normally worn over normal clothing. Open the fastening and pull it over your head. Close the fasteners properly, please also see the enclosed product information. Never wear the lifejacket undone.

Adjust the body belt so that there is a clearance of approx. 2 cm (two fingers) between your body and the belt. Only a lifejacket which sits firmly around your body can keep you in a stable position on your back in the water.

CAUTION: it is dangerous to wear the lifejacket loose or undone.



3 Inflating the lifejacket

The lifejacket inflates automatically on hitting the water (inflation of lower chamber). When not in water or when the automatic device fails, it is possible to start the inflation procedure by pulling the hand release rip cord hard (on the left side from wearer's view).

Inflating the upper chamber:

The upper chamber inflates by pulling the hand release rip cord of the lower chamber hard (on the right side from wearer's view).

Inflating by mouth (leak test) / topping up:

Open the lifejacket on the left side (as seen by the wearer) by hand and blow the buoyancy chamber up via the mouth valve. To do so, pull the dust cap off the mouth valve. When topping up via the mouth valve, avoid inhaling the CO₂ gas from the buoyancy chamber (not toxic but can cause coughing or dizziness).

4 Storage

The life jacket is designed to be stored within the passengers area. It is to be protected from exposure to sunlight.

5 Maintenance by SECUMAR SERVICE:

Always arrange for your lifejacket to be regularly serviced by SECUMAR SERVICE. The date for the next service is indicated on the SERVICE badge on the body belt (recommendation, maybe other regulations have to be observed). A service is urgently necessary when the badge is missing. Maintenance is only possible for lifejackets which have not exceeded their maximum service life (see enclosed product information).

Service badge



Marking at the edge of the badge indicates the month

The year indicates the year of the next maintenance

12 Distress lights

The battery with on-off switch on the end of its cable must come into contact with water. It is standard that the light is delivered with the switch set to the AUTO position for automatic activation. To deactivate the light (e.g. in daylight) push the switch to the OFF position.

The light will extinguish as soon as the battery loses water contact.

Gebruiksaanwijzing voor SECUMAR HSC 150 SOLAS reddinggordels

- Inhoud:
- 1 Belangrijke informatie
 - 2 Aantrekken van de reddinggordel
 - 3 Opblazen van de reddinggordel
 - 4 Opbergen
 - 5 Onderhoud door de SECUMAR-SERVICE
 - 6 Noodverlichting

1 Belangrijke informatie

Voor elk begin van de reis dient u alle passagiers - volwassenen en kinderen - te wijzen op het gebruik van de reddingvesten! Het reddingvest dient na elk gebruik en/of bij elke beschadiging van de verpakking, ter keuring bij een geautoriseerd SECUMAR SERVICE station te worden aangeboden. Het vest is ontworpen voor het gebruik tijdens noodsituaties en niet geschikt voor voortdurend gebruik.

Een reddinggordel is een hulpmiddel om verdrinking te voorkomen. De gordel vest geeft geen garantie op redding of overleven! Let op de aanwijzingen op/aan de reddinggordel.

De reddinggordel is alleen geschikt voor gebruik bij temperaturen boven de -10 C. Bij temperaturen tot -10°C kan de opblaastijd zich meer dan verdubbelen!

Bij een sprong in het water dienen de armen kruiselings over de reddinggordel gevouwen te worden, dit om verwondingen of beschadigingen te voorkomen! Dit geldt in het bijzonder wanneer de reddinggordel reeds opgeblasen is. Voorkom een sprong van hoger dan 3 meter. Wanneer u extra gewicht of drijfvermogen meedraagt of uw kleding extra drijfvermogen geeft, kan het juist functioneren van de reddinggordel beïnvloed worden.

Omschrijving

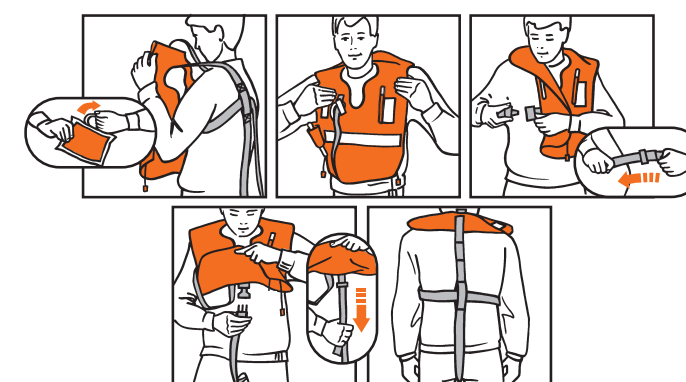
Volgens SOLAS zijn reddinggordels met een dubbelkamer drijflichaam uitgerust. De onderkamer wordt standaard via het volautomatische opblaassysteem opgeblasen. De bovenkamer wordt alleen gebruikt als reserve, hiervoor dient men het handbediende opblaassysteem te gebruiken. Volgens SOLAS dient elke reddinggordel met een goedgekeurde noodverlichting te worden uitgerust.

2 Aantrekken van de reddinggordel.

Draag de reddinggordel altijd over de kleding. Open de sluiting en trek de reddinggordel aan zoals een normaal vest, bij gesloten modellen over het hoofd aan trekken. Sluit de sluiting, zie hiervoor de beigevoegde produktinformatie. Nooit open dragen. Stel de band zodanig in dat er in aangetrokken toestand ongeveer 2 cm (2 vingers) tussen band en lichaam passen. Alleen een goed op het lichaam vastgemaakte reddinggordel kan u in het water in de juiste stabiele rugwaardse positie houden. Let op: een te los of open dragen van een reddinggordel is gevaarlijk.

6 Opblazen van de reddinggordel.

Bij het onderdompelen in het water wordt de reddinggordel automatisch opgeblasen. Buiten het water of bij het tekort schieten van het opblaasmechanisme activeren door een krachtige ruk aan het handbedieningskoord. (aan de linkerzijde van de drager uit gezien)



Opblazen van de bovenkamer:

De bovenkamer wordt opgeblasen door een krachtige ruk aan de handbedieningsknop aan de rechterzijde van de drager uit gezien.

Opblazen met de mond (dichtheidstest/bijblazen):

Open de reddinggordel aan de linkerzijde (van de drager uit gezien) met de hand en blaas met ademlucht, via het mondventiel, het drijflichaam op. Verwijder hiervoor de stofkap van het ventiel. Bij het bijblazen met ademlucht dient u het inademen van CO₂-gas te vermijden (het is niet giftig maar een hoestbui of een lichte beneveling is mogelijk).